

ОГОНЁК

№ 28 (1413)

11 ИЮЛЯ 1954

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

32-й год издания

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ И ЛИТЕРАТУРНО-ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ЖУРНАЛ

Случай с рассказом

1 января 1889 года в газете «Новое время» был опубликован рассказ А. П. Чехова под заголовком «Сказка», который затем в переработанном виде в 1901 году вошел в собрание сочинений марксовского издания под заглавием «Пари».

Уже после смерти Чехова, в 1911 году, в 26-м номере журнала «Весь мир» появился переведенный с французского языка рассказ Жозефа Рено «Le roi de l'Étal», озаглавленный в русском переводе «Странное пари». Даже при самом беглом ознакомлении с этим рассказом видно, что автор не постеснялся «позанимствовать» сюжет чеховского рассказа «Пари».

Рассказ Жозефа Рено начинается торжественным обедом в огромном здании, принадлежащем миллиардеру Галифаксу. За обедом миллиардер заявляет:

— Я предлагаю пятьсот тысяч франков тому, кто согласится провести в одиночном заключении один год... Я убежден, что тот, кто согласится на этот опыт, или покончит с собой, или попросит, чтобы его выпустили на свободу до срока, или

через год превратится в идиота...

В числе гостей присутствует (так же, как у Чехова) молодой юрист по имени Жак Моно, служащий секретарем у одного сенатора. — Я согласен! — кричит он.

Пари заключено. Молодого человека тут же уводят вниз, в изолированную комнату без дневного света. По условию, если он не выдержит годового одиночного заключения, ему достаточно только нажать кнопку электрического звонка, и его немедленно освободят. Пари будет проиграно.

У Чехова разорившийся банкир в последние часы, оставшиеся до истечения срока договора, идет к заключенному с намерением убить его. У Рено разорившийся фабрикант приходит к заключенному за 40 минут до истечения срока и умоляет спасти его, а потом хочет сам нажать кнопку звонка. Между ними завязывается борьба, во время которой банкиру подвергается под руку нож, он убивает заключенного, нажимает кнопку звонка и исчезает.

В конце рассказа Галифакса уличают в убийстве, и он кончает с собой.

В 1912 году русская кинематографическая фирма «Тиман, Рейнгардт, Осипов и К^о» выпустила фильм «Лишенный солнца», сюжет которого был взят из рассказа Жозефа Рено.

Спустя два года фильм был продан для проката известной в то время заграничной фирме «Бр. Пате» и попал во Францию. Там его увидел Жозеф Рено, почел себя уязвленным и возбудил против фирмы судебное дело.

Кинофирма «Тиман, Рейнгардт, Осипов и К^о» попала в затруднительное положение, так как формально налицо был фант использования «оригинального» сюжета без ведома автора. Очевидно, фирме пришлось бы понести убытки. Однако кто-то из литературно грамотных юристов фирмы вспомнил о чеховском рассказе и указал, что, если уж на то пошло, фирма действительно виновна в использовании произведения Жозефа Рено, но он, в свою очередь, повинен в чистейшем плагиате.

Н. СЫСОВЕВ,

научный сотрудник
Дома-музея А. П. Чехова
в Ялте.